

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 188

27e jaargang

16 juli 1984

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG) nr. 1966/84 van de Raad van 28 juni 1984 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee inzake de visserij voor de kust van Equatoriaal Guinee 1
- Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee inzake de visserij voor de kust van Equatoriaal Guinee 2
- Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee 6

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

84/358/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 28 juni 1984 betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen 7
- Overeenkomst inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen (Overeenkomst van Bonn) 9

84/359/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 28 juni 1984 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA) met betrekking tot bijstand aan vluchtelingen in de landen van het Nabije Oosten 17
- Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA) met betrekking tot bijstand aan vluchtelingen in de landen van het Nabije Oosten 18

84/360/EEG:

- ★ Richtlijn van de Raad van 28 juni 1984 betreffende de bestrijding van door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging 20

1

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 1966/84 VAN DE RAAD

van 28 juni 1984

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee inzake de visserij voor de kust van Equatoriaal Guinee

DE RAAD VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is de op 15 juni 1984 te Malabo ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee inzake de visserij voor de kust van Equatoriaal Guinee goed te keuren,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:**

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Luxemburg, 28 juni 1984.

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee inzake de visserij voor de kust van Equatoriaal Guinee wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de in artikel 13 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving ⁽²⁾.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Voor de Raad

De Voorzitter

H. BOUCHARDEAU

⁽¹⁾ PB nr. C 277 van 17. 10. 1983, blz. 142.

⁽²⁾ De datum waarop de Overeenkomst in werking treedt, zal door het Secretariaat-generaal van de Raad worden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee inzake de visserij voor de kust van Equatoriaal Guinee

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen, en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL GUINEE, hierna „Equatoriaal Guinee” te noemen,

OVERWEGENDE enerzijds de geest van samenwerking die spreekt uit de Overeenkomst van Lomé en anderzijds de goede samenwerking tussen de Gemeenschap en Equatoriaal Guinee;

OVERWEGENDE het streven van de Regering van Equatoriaal Guinee om de rationele exploitatie van de visbestanden via een versterkte samenwerking te bevorderen;

ERAAN HERINNEREND dat Equatoriaal Guinee, met name op het gebied van de zeevisserij, zijn soevereiniteit of jurisdictie uitoefent in de wateren tot tweehonderd zeemijl uit de kust;

REKENING HOUDENDE met de werkzaamheden van de Derde Zeerechtconferentie van de Verenigde Naties;

VASTBESLOTEN hun betrekkingen te baseren op wederzijds vertrouwen en eerbiediging van elkaars belangen op het gebied van de zeevisserij;

VERLANGENDE de bepalingen en de voorwaarden vast te stellen die moeten gelden ten aanzien van de visserij die voor beide partijen van belang is,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst heeft ten doel de beginselen en de regels vast te stellen die zullen gelden voor de uitoefening van de visserij door vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, hierna „vaartuigen van de Gemeenschap” te noemen, in de wateren die, wat de visserij betreft, onder de soevereiniteit of jurisdictie van Equatoriaal Guinee vallen, hierna „de visserijzone van Equatoriaal Guinee” te noemen.

Artikel 2

De Regering van Equatoriaal Guinee staat toe dat vaartuigen van de Gemeenschap overeenkomstig deze Overeenkomst de visserij uitoefenen in de visserijzone van Equatoriaal Guinee.

Artikel 3

1. De Gemeenschap verbindt zich ertoe passende maatregelen te nemen om te waarborgen dat haar vaartuigen zich houden aan deze Overeenkomst en aan de voorschriften voor de uitoefening van de visserij in de visserijzone van Equatoriaal Guinee.

2. De autoriteiten van Equatoriaal Guinee stellen de Commissie van de Europese Gemeenschappen in kennis van elk plan tot wijziging van de in lid 1 bedoelde voorschriften.

Artikel 4

1. Vaartuigen van de Gemeenschap mogen uitsluitend in de visserijzone van Equatoriaal Guinee vissen indien daarvoor door de autoriteiten van Equatoriaal Guinee vergunning is verleend op verzoek van de Gemeenschap.

2. Vergunningen worden afgegeven tegen betaling van een vergoeding door de betrokken reders.

3. Het bedrag van de vergoeding en de wijze van betaling zijn vermeld in de bijlage.

Artikel 5

Partijen verbinden zich ertoe hetzij rechtstreeks, hetzij in het kader van internationale organisaties overleg te plegen over het beheer en de instandhouding van de levende rijkdommen van de zee, met name in het centraal-oostelijk gedeelte van de Atlantische

Oceaan en wat de sterk migrerende soorten betreft, en om wetenschappelijk onderzoek ter zake te vergemakkelijken.

Artikel 6

Als tegenprestatie voor de krachtens artikel 2 verleende visrechten draagt de Gemeenschap volgens het bepaalde en op de wijze vastgesteld in het protocol bij deze Overeenkomst bij tot de uitvoering van ontwikkelingsprojecten in Equatoriaal Guinee, zulks onverminderd de financieringen ten gunste van Equatoriaal Guinee in het kader van de Overeenkomst van Lomé.

Artikel 7

Partijen komen overeen elkaar bij geschillen over de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst te raadplegen.

Artikel 8

Er wordt een gemengde commissie opgericht die moet toezien op de juiste toepassing van deze Overeenkomst.

Deze commissie komt op verzoek van één van beide partijen bijeen, afwisselend in Equatoriaal Guinee en in de Gemeenschap.

Artikel 9

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van partijen met betrekking tot vraagstukken inzake zee-recht.

Artikel 10

Deze Overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap geldt en onder de in dat Verdrag gestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van Equatoriaal Guinee.

Artikel 11

De bijlage en het protocol vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst en, behoudens andersluidende bepalingen, geldt een verwijzing naar deze Overeenkomst tevens als een verwijzing naar de bijlage en het protocol.

Artikel 12

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van drie jaar, ingaande op de datum waarop zij in werking treedt. Indien geen van de partijen de Overeenkomst zes maanden vóór het verstrijken van deze periode van drie jaar door middel van een kennisgeving heeft opgezegd, wordt de Overeenkomst telkens met één jaar verlengd, tenzij zij uiterlijk drie maanden vóór het einde van een periode van één jaar door middel van een kennisgeving wordt opgezegd.

In dat geval voeren de overeenkomstsluitende partijen onderhandelingen om in gemeenschappelijk overleg wijzigingen of aanvullingen in de bijlagen of in het protocol aan te brengen.

Artikel 13

Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de daartoe vereiste procedures zijn vervuld.

Gedaan te Malabo, de vijftiende juni negentienhonderd vierentachtig in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

For Rádet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

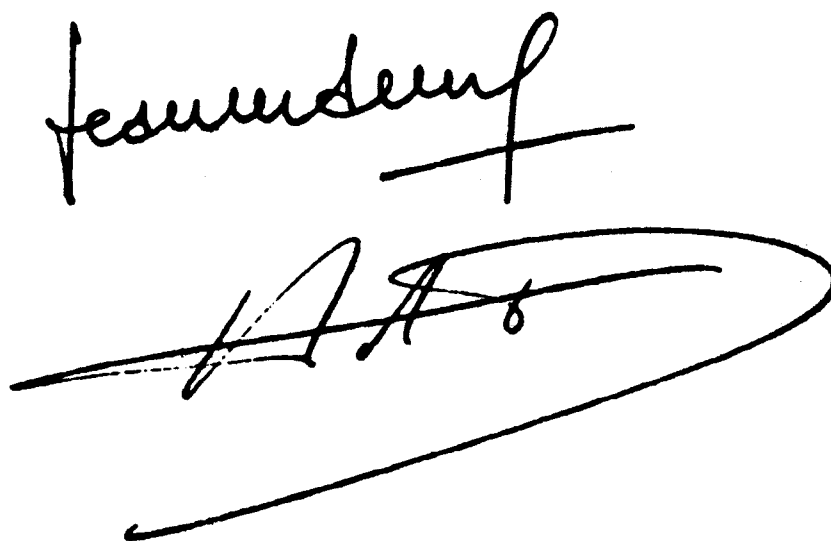
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

En nombre del Consejo de las Comunidades Europeas



For regeringen for republikken Ækvatorialguinea

Für die Regierung der Republik Äquatorialguinea

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας

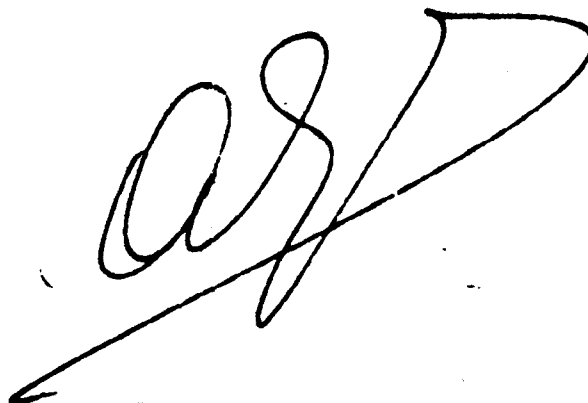
For the Government of the Republic of Equatorial Guinea

Pour le gouvernement de la république de Guinée équatoriale

Per il governo della Repubblica della Guinea equatoriale

Voor de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee

En nombre del Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial



BIJLAGE**Voorwaarden voor de uitoefening van de visserij door vaartuigen van de Gemeenschap in de visserijzone van Equatoriaal Guinee**

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap doen in principe drie maanden vóór het begin van de gevraagde geldigheidsperiode mededeling van de lijst van vaartuigen waarmee in de volgende twaalf maanden zal worden gevist op grond van de Overeenkomst.
 2. De door de reders van de sub 1 bedoelde vaartuigen te betalen rechten als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst, worden vastgesteld op 20 Ecu per ton vangst in de visserijzone van Equatoriaal Guinee.
 3. Onmiddellijk na de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt door de reders bij de Schatkist van Equatoriaal Guinee een bedrag van 40 000 Ecu gestort als voorschot op de visserijrechten.
 4. Aan het einde van het jaar worden de voorlopige verschuldigde rechten voor dat jaar vastgesteld op grond van de voorlopige vangstaangiften die de reders gelijktijdig mededelen aan de autoriteiten van Equatoriaal Guinee en de bevoegde autoriteiten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen. Het betrokken bedrag wordt uiterlijk op 31 december van het lopende jaar aan de Schatkist van Equatoriaal Guinee betaald.
- De definitief voor een jaar verschuldigde rechten worden door de bevoegde autoriteiten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen bepaald op grond van de vangstsituatie die is vastgesteld door de Internationale Commissie voor de Instandhouding van Tonijnachtigen in de Atlantische Oceaan (ICCAT).
- De reders worden in kennis gesteld van de definitief verschuldigde rechten en moeten binnen dertig dagen aan hun financiële verplichtingen voldoen.
5. In het kader van deze Overeenkomst wordt het als voorschot gestorte bedrag in mindering gebracht op de laatste betaling.
 6. De autoriteiten van Equatoriaal Guinee verstrekken vóór het begin van de toepassing van deze Overeenkomst inlichtingen over de wijze van betaling van de rechten, en met name over de te gebruiken rekeningen en deviezen.
 7. Tijdens hun activiteiten in de visserijzone van Equatoriaal Guinee delen de vaartuigen het radiostation Annobon (roepnaam: 3 CA-24) het resultaat van elke trek met de zegen mede.
- Wanneer de autoriteiten van Equatoriaal Guinee daarom verzoeken, nemen de vaartuigen waarnemers aan boord. Deze waarnemers mogen niet langer aan boord blijven dan nodig is voor de uitvoering van steekproefsgewijze vangstcontroles.
-

PROTOCOL
tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek
Equatoriaal Guinee

Artikel 1

Op grond van artikel 2 van de Overeenkomst worden voor de toepassingsperiode van dit protocol vergunningen voor het vissen in de visserijzone van Equatoriaal Guinee verleend voor 27 vriesvaartuigen voor de verre tonijnvisserij.

Daarnaast kunnen, op verzoek van één van de partijen, onder in de Gemengde Commissie vast te stellen voorwaarden vergunningen worden verleend voor andere categorieën vissersvaartuigen.

Artikel 2

De in artikel 6 van de Overeenkomst bedoelde bijdrage wordt forfaitair vastgesteld op minimaal 180 000 Ecu per jaar. Dit bedrag dekt de visserijbedrijvigheid tot een gewicht van 4 000 ton gevangen tonijnachtigen; wanneer de vaartuigen van de Gemeenschap in de visserijzone van Equatoriaal Guinee meer vangen, wordt dit bedrag evenredig verhoogd.

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 28 juni 1984

betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen

(84/358/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat in de eerste twee actieprogramma's van de Europese Gemeenschappen inzake het milieu ⁽³⁾ de nadruk wordt gelegd op het belang voor de Gemeenschap van de bestrijding van de verontreiniging van de zeeën in het algemeen en onder meer acties van de Gemeenschap worden vastgesteld met het oog op de bestrijding van de verontreiniging die voortvloeit uit vervoer en scheepvaart en wordt verklaard dat de bescherming van het zeewater met het oog op het behoud van vitale ecologische evenwichten een prioritaire taak vormt;

Overwegende dat in het derde actieprogramma van de Europese Gemeenschappen inzake het milieu ⁽⁴⁾, waarvan de algemene richtlijnen op 7 februari 1983 door de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, zijn goed-

gekeurd, in het bijzonder de noodzaak wordt erkend van een betere coördinatie van het beleid inzake de milieuproblemen in het Noordzeegebied;

Overwegende dat de Commissie bij besluit van de Raad van 19 mei 1981 werd gemachtigd te onderhandelen over de toetreding van de Europese Economische Gemeenschap tot de Overeenkomst van 9 juni 1969 betreffende samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie;

Overwegende dat krachtens het besluit van de Raad van 9 september 1983 de Overeenkomst inzake samenwerking bij de bestrijding van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen op 13 september 1983 is ondertekend;

Overwegende dat de Gemeenschap genoemde Overeenkomst dient goed te keuren ten einde aan de uitwisseling van informatie en het gemeenschappelijk onderzoek deel te nemen en aldus bovengenoemde doelstellingen naast de Lid-Staten te verwezenlijken, onverminderd de rol die deze tot nu toe in het kader van de Overeenkomst van 9 juni 1969 hebben gespeeld; dat hierdoor niet wordt vooruitgelopen op toekomstige besluiten van de Gemeenschap;

Overwegende dat de Overeenkomst van 13 september 1983 voorziet in uitwisseling van informatie, gemeenschappelijk onderzoek en samenwerkingsacties ter zee, die uit de aard der zaak geen gemeenschappelijke regels vormen waaraan afbreuk zou kunnen worden gedaan door overeenkomsten die de Lid-Staten op dit gebied mochten willen sluiten,

⁽¹⁾ PB nr. C 40 van 15. 2. 1984, blz. 5.

⁽²⁾ PB nr. C 127 van 14. 5. 1984, blz. 120.

⁽³⁾ PB nr. C 112 van 20. 12. 1973, blz. 1 en
PB nr. C 139 van 13. 6. 1977, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. C 46 van 17. 2. 1983, blz. 1.

BESLUIT:

Artikel 2

Artikel 1

De Overeenkomst inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen, wordt namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

De Voorzitter van de Raad gaat over tot nederlegging van de akte van goedkeuring overeenkomstig artikel 18 van de Overeenkomst.

Gedaan te Luxemburg, 28 juni 1984.

Voor de Raad

De Voorzitter

H. BOUCHARDEAU

(VERTALING)

OVEREENKOMST**inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen****(Overeenkomst van Bonn)**

DE REGERINGEN VAN HET KONINKRIJK BELGIË, HET KONINKRIJK DENEMARKEN, DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND, DE FRANSE REPUBLIEK, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, HET KONINKRIJK NOORWEGEN, HET KONINKRIJK ZWEDEN, HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND EN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

ERKENNEND dat verontreiniging van de zee door olie en andere schadelijke stoffen in het Noordzeegebied een bedreiging kan vormen voor het mariene milieu en de belangen van de kuststaten,

OPMERKEND dat zulke verontreiniging vele oorzaken heeft en dat ongevallen en andere voorvallen op zee aanleiding tot grote bezorgdheid geven,

ERVAN OVERTUIGD dat het vermogen tot bestrijding van zulke verontreiniging, alsook actieve samenwerking en onderlinge hulpverlening tussen de Staten noodzakelijk zijn voor de bescherming van hun kusten en daarmee samenhangende belangen,

VERHEUGD over de reeds geboekte vooruitgang in het kader van de Overeenkomst betreffende samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie, ondertekend te Bonn op 9 juni 1969,

GELEID DOOR DE WENS de onderlinge hulpverlening en de samenwerking bij de bestrijding van verontreiniging tot verdere ontwikkeling te brengen,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst is van toepassing zodra verontreiniging of dreigende verontreiniging van de zee door olie of andere schadelijke stoffen binnen het Noordzeegebied zoals omschreven in artikel 2 van deze Overeenkomst, een ernstig en onmiddellijk gevaar betekent voor de kust of daarmee samenhangende belangen van een of meer Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder het Noordzeegebied verstaan de eigenlijke Noordzee, ten zuiden van de 61e Noorderbreedtegraad, met inbegrip van:

- a) het Skagerrak, waarvan de zuidelijke begrenzing wordt bepaald ten oosten van Skagen door de breedtegraad 57° 44'00",8 Noorderbreedte;
- b) het Kanaal en zijn toegangen ten oosten van een lijn getrokken op vijftig zeemijl ten westen van de lijn die de Scilly-eilanden verbindt met Ouessant.

Artikel 3

1. De Overeenkomstsluitende Partijen zijn van oordeel dat bescherming tegen verontreiniging als bedoeld in artikel 1 van deze Overeenkomst hun daadwerkelijke onderlinge samenwerking vraagt.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen werken te samen richtlijnen uit voor de praktische, operationele en technische aspecten van een gezamenlijk optreden en stellen deze vast.

Artikel 4

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich tot het verstrekken van inlichtingen aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen betreffende:

- a) hun nationale organisatie voor de bestrijding van verontreiniging als bedoeld in artikel 1 van deze Overeenkomst;
- b) de bevoegde autoriteit, belast met de inontvangstneming en verzending van rapporten over zulke verontreiniging en met de behandeling van vraagstukken betreffende de onderlinge

hulpverlening tussen Overeenkomstsluitende Partijen;

- c) hun nationale middelen ter voorkoming of bestrijding van zulke verontreiniging, die voor internationale hulpverlening ter beschikking zouden kunnen worden gesteld;
- d) nieuwe methoden ter voorkoming van zulke verontreiniging en nieuwe doeltreffende maatregelen ter bestrijding daarvan;
- e) de belangrijkste voorvallen van zulke verontreiniging, die zijn bestreden.

Artikel 5

1. Zodra een Overeenkomstsluitende Partij kennis neemt van een ongeval dat of van de aanwezigheid van olie of andere schadelijke stoffen in het Noordzeegebied die een ernstige bedreiging kan vormen voor de kust of daarmee samenhangende belangen van een andere Overeenkomstsluitende Partij, deelt zij dit via haar bevoegde autoriteit onverwijld aan die Partij mede.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe, de gezagvoerders van alle schepen die hun vlag voeren en alle gezagvoerders van in hun land geregistreerde luchtvaartuigen te verzoeken, onverwijld, langs de onder de omstandigheden snelste en meest geschikte wegen, mededeling te doen van:

- a) alle ongevallen die verontreiniging van de zee veroorzaken of dit vermoedelijk zullen doen;
- b) de aanwezigheid, aard en uitgestrektheid van olie of van andere schadelijke stoffen die vermoedelijk een ernstige bedreiging zullen vormen voor de kust of daarmee samenhangende belangen van een of meer Overeenkomstsluitende Partijen.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen stellen een standaardformulier op voor de mededeling van verontreiniging zoals vereist krachtens het eerste lid van dit artikel.

Artikel 6

1. Uitsluitend voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt de Noordzee verdeeld in de zones, omschreven in de bijlage bij deze Overeenkomst.

2. De Overeenkomstsluitende Partij binnen wier zone een situatie zoals beschreven in artikel 1 van deze Overeenkomst ontstaat, verzamelt de nodige gegevens betreffende de aard en de omvang van het ongeval of, naar gelang het geval, betreffende de soort en de geschatte hoeveelheid olie of andere schadelijke stoffen, alsmede betreffende de richting

waarin en de snelheid waarmee de stoffen zich verplaatsen.

3. De betrokken Overeenkomstsluitende Partij stelt onverwijld alle andere Overeenkomstsluitende Partijen via hun bevoegde autoriteiten in kennis van de door haar verzamelde gegevens en van elke maatregel die zij heeft getroffen ter bestrijding van de olie of andere schadelijke stoffen en zij houdt deze stoffen onder observatie zolang deze zich in haar zone bevinden.

4. De verplichtingen van de Overeenkomstsluitende Partijen krachtens de bepalingen van dit artikel vormen, voor zover zij betrekking hebben op zones onder gezamenlijke verantwoordelijkheid, het onderwerp van tussen de betrokken Partijen te sluiten bijzondere technische overeenkomsten. Deze overeenkomsten worden ter kennis gebracht van de andere Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 7

Een Overeenkomstsluitende Partij die hulp nodig heeft bij de bestrijding van verontreiniging of dreigende verontreiniging op zee of op haar kust, kan een beroep doen op de andere Overeenkomstsluitende Partijen. Overeenkomstsluitende Partijen die om hulp verzoeken, dienen aan te geven wat voor soort hulp zij nodig hebben. De Overeenkomstsluitende Partijen op wie overeenkomstig dit artikel een beroep om hulp wordt gedaan, doen alles om de hulp te verlenen waartoe zij bij machte zijn, rekening houdend, vooral in het geval van verontreiniging door andere schadelijke stoffen dan olie, met de technische middelen waarover zij beschikken.

Artikel 8

1. De bepalingen van deze Overeenkomst mogen niet zo worden uitgelegd dat daardoor op enigerlei wijze afbreuk wordt gedaan aan de rechten en verplichtingen van de Overeenkomstsluitende Partijen krachtens het internationale recht, vooral op het gebied van het voorkomen en bestrijden van mariene verontreiniging.

2. In geen geval mag de indeling in zones, bedoeld in artikel 6 van deze Overeenkomst worden aangevoerd als precedent of argument in enige aangelegenheid betreffende soevereiniteit of jurisdictie.

Artikel 9

1. Bij het ontbreken van een Overeenkomst betreffende de financiële regelingen aangaande maatregelen van Overeenkomstsluitende Partijen ter bestrijding van verontreiniging, gesloten op bilaterale of

multilaterale grondslag, of naar aanleiding van een gezamenlijke bestrijdingsactie, dragen de Overeenkomstsluitende Partijen de kosten van hun onderscheiden optreden bij de bestrijding van verontreiniging overeenkomstig letter a) of letter b) hieronder:

- a) indien het optreden door een Overeenkomstsluitende Partij op uitdrukkelijk verzoek van een andere Overeenkomstsluitende Partij geschiedde, vergoedt de hulpverzoekende Overeenkomstsluitende Partij de hulpverlenende Overeenkomstsluitende Partij de kosten van haar optreden;
- b) indien het optreden door een Overeenkomstsluitende Partij uit eigen beweging geschiedde, draagt deze Overeenkomstsluitende Partij de kosten van haar optreden.

2. De hulpverzoekende Overeenkomstsluitende Partij kan haar verzoek te allen tijde intrekken, doch dient in dat geval de kosten te dragen die reeds zijn gemaakt door de hulpverlenende Overeenkomstsluitende Partij, of waartoe deze zich reeds heeft verbonden.

Artikel 10

Tenzij anderszins overeengekomen, worden de kosten van optreden door een Overeenkomstsluitende Partij op verzoek van een andere Overeenkomstsluitende Partij, berekend volgens de wet en de geldende praktijk in het land dat de hulp verleent, betreffende de vergoeding van zulke kosten door een aansprakelijke natuurlijke persoon of rechtspersoon.

Artikel 11

Artikel 9 van deze Overeenkomst mag niet zo worden uitgelegd dat daardoor op enigerlei wijze afbreuk wordt gedaan aan de rechten van Overeenkomstsluitende Partijen om van derden de kosten terug te vorderen van optreden ter bestrijding van verontreiniging of de dreiging van verontreiniging krachtens andere toepasselijke bepalingen en regels van nationaal en internationaal recht.

Artikel 12

1. De vergaderingen van de Overeenkomstsluitende Partijen worden gehouden met regelmatige tussenpozen en op elk tijdstip waarop, wegens bijzondere omstandigheden, daartoe wordt besloten overeenkomstig het huishoudelijk reglement.

2. Op hun eerste vergadering stellen de Overeenkomstsluitende Partijen een huishoudelijk reglement en een financieel reglement op, die met eenparigheid van stemmen dienen te worden aangenomen.

3. De depot-Regering roept de eerste vergadering van de Overeenkomstsluitende Partijen bijeen, en wel zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel 13

Op de gebieden die onder haar bevoegdheid vallen, oefent de Europese Economische Gemeenschap haar stemrecht uit met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van haar Lid-Staten dat Partij is bij deze Overeenkomst. De Europese Economische Gemeenschap oefent niet haar stemrecht uit in gevallen waarin haar Lid-Staten hun stemrecht uitoefenen en omgekeerd.

Artikel 14

De vergaderingen van de Overeenkomstsluitende Partijen hebben tot taak:

- a) algemeen toezicht uit te oefenen op de uitvoering van deze Overeenkomst;
- b) de doeltreffendheid van de ingevolge deze Overeenkomst genomen maatregelen regelmatig te toetsen;
- c) alle andere taken uit te oefenen die in het kader van deze Overeenkomst noodzakelijk kunnen zijn.

Artikel 15

1. De Overeenkomstsluitende Partijen treffen voorzieningen voor het verrichten van secretariaats-taken met betrekking tot deze Overeenkomst, daarbij rekening houdend met bestaande regelingen in het kader van andere internationale overeenkomsten inzake de voorkoming van mariene verontreiniging die voor hetzelfde gebied als deze Overeenkomst van kracht zijn.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt 2,5 % bij aan de jaarlijkse uitgaven ingevolge de Overeenkomst. Het saldo van de uitgaven ingevolge de Overeenkomst wordt omgeslagen over de Overeenkomstsluitende Partijen (behalve de EEG) naar verhouding van hun bruto nationaal produkt overeenkomstig de regelmatig door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties vastgestelde verdeelsleutel. In geen geval mag de bijdrage van een Overeenkomstsluitende Partij aan dit saldo hoger zijn dan 20 % van het saldo.

Artikel 16

1. Onverminderd artikel 17 van deze Overeenkomst wordt een voorstel van een Overeenkomstsluitende Partij tot wijziging van deze Overeen-

komst of van de bijlage daarbij bestudeerd op een vergadering van de Overeenkomstsluitende Partijen. Na aanneming van het voorstel met eenparigheid van stemmen, wordt de wijziging door de depot-Regering ter kennis gebracht van de Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Zulk een wijziging treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de depot-Regering kennisgevingen van goedkeuring van alle Overeenkomstsluitende Partijen heeft ontvangen.

Artikel 17

1. Twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen kunnen de gemeenschappelijke grenzen van hun zones, als beschreven in de bijlage bij deze Overeenkomst, wijzigen.

2. Zulk een wijziging treedt in werking voor alle Overeenkomstsluitende Partijen op de eerste dag van de zesde maand volgende op de datum van kennisgeving daarvan door de depot-Regering tenzij binnen een termijn van drie maanden na die kennisgeving, een Overeenkomstsluitende Partij bezwaar heeft aangetekend of om overleg over deze aangelegenheid heeft verzocht.

Artikel 18

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Regeringen van de Staten die zijn uitgenodigd tot deelneming aan de Conferentie inzake de bestrijding van verontreiniging, op 13 september 1983 te Bonn gehouden, alsmede door de Europese Economische Gemeenschap.

2. Deze Staten en de Europese Economische Gemeenschap kunnen partij bij deze Overeenkomst worden door ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, dan wel door ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

3. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 19

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de Regeringen van alle Staten, genoemd in artikel 18 van deze Overeenkomst, en de Europese Economische Gemeenschap de Overeenkomst hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of een akte van

bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring hebben nedergelegd.

2. Bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, treedt de Overeenkomst betreffende samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie, ondertekend te Bonn op 9 juni 1969, buiten werking.

Artikel 20

1. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen met eenparigheid van stemmen andere kuststaten van het Noordoost-Atlantisch gebied uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden.

2. In zulk een geval worden artikel 2 van deze Overeenkomst en de bijlage bij deze Overeenkomst dienovereenkomstig gewijzigd. De wijzigingen worden aangenomen met eenparigheid van stemmen op een vergadering van alle Overeenkomstsluitende Partijen en worden van kracht bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor de toetredende Staat.

Artikel 21

1. Voor elke Staat die tot deze Overeenkomst toetreedt, treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van nederlegging door deze Staat van zijn akte van toetreding.

2. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 22

1. Nadat deze Overeenkomst vijf jaar van kracht is geweest, kan iedere Overeenkomstsluitende Partij haar opzeggen.

2. Opzegging geschiedt door een schriftelijke kennisgeving, gericht aan de depot-Regering, die alle andere Overeenkomstsluitende Partijen in kennis stelt van een ontvangen opzegging en van de datum van ontvangst daarvan.

3. De opzegging wordt van kracht een jaar na de ontvangst van de kennisgeving ervan door de depot-Regering.

Artikel 23

De depot-Regering stelt de Overeenkomstsluitende Partijen en de partijen, bedoeld in artikel 18 van deze Overeenkomst, in kennis van:

- a) elke ondertekening van deze Overeenkomst;
- b) de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding en de ontvangst van kennisgevingen van opzegging;
- d) de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst;
- d) de ontvangst van kennisgevingen van goedkeuring betreffende wijzigingen van deze Overeenkomst of van de bijlage daarbij, alsmede de datum van inwerkingtreding van deze wijzigingen.

Artikel 24

Het origineel van deze Overeenkomst, waarvan de Duitse, de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, die gewaarmerkte afschriften daarvan toezendt aan de Overeenkomstsluitende Partijen en die een gewaarmerkt afschrift toezendt aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties voor registratie en publikatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Bonn, 13 september 1983.

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS BELGIEN,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE:

Vorbehaltlich der Ratifikation,

Subject to ratification,

Sous réserve de ratification.

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS DÄNEMARK,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE DANEMARK:

Vorbehaltlich der Genehmigung,

Subject to approval,

Sous réserve d'approbation.

FÜR DIE REGIERUNG DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK,
FOR THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

FÜR DIE REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
FOR THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS DER NIEDERLANDE,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS:

Vorbehaltlich der Annahme,
Subject to acceptance,
Sous réserve d'acceptation.

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS NORWEGEN,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVÈGE:

Vorbehaltlich der Ratifikation,
Subject to ratification,
Sous réserve de ratification.

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS SCHWEDEN,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE:

FÜR DIE REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS GROSSBRITANNIEN
UND NORDIRLAND,
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT-BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD:

Vorbehaltlich der Ratifikation,

Subject to ratification,

Sous réserve de ratification.

FÜR DIE EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT,
FOR THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,
POUR LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE:

Vorbehaltlich der Annahme,

Subject to acceptance,

Sous réserve d'acceptation.

BIJLAGE**OMSCHRIJVING VAN DE ZONES, BEDOELD IN ARTIKEL 6 VAN DEZE OVEREENKOMST**

De zones, met uitzondering van de zones onder gezamenlijke verantwoordelijkheid worden begrensd door lijnen, die de volgende punten verbinden:

<i>Denemarken</i>		<i>Noorwegen</i>	
55°03'00",0 N	8°22'00",0 O	61°00'00",0 N	4°30'00",0 O
55°10'00",0 N	7°30'00",0 O	61°00'00",0 N	2°00'00",0 O
55°10'00",0 N	2°13'30",0 O	57°00'00",0 N	1°30'00",0 O
57°00'00",0 N	1°30'00",0 O	57°00'00",0 N	2°25'04",6 O
57°00'00",0 N	2°25'04",6 O	56°35'42",0 N	2°36'48",0 O
56°35'42",0 N	2°36'48",0 O	56°05'12",0 N	3°15'00",0 O
56°05'12",0 N	3°15'00",0 O	56°35'30",0 N	5°02'00",0 O
56°35'30",0 N	5°02'00",0 O	57°10'30",0 N	6°56'12",0 O
57°10'30",0 N	6°56'12",0 O	57°29'54",0 N	7°59'00",0 O
57°29'54",0 N	7°59'00",0 O	57°37'06",0 N	8°27'30",0 O
57°37'06",0 N	8°27'30",0 O	57°41'48",0 N	8°53'18",0 O
57°41'48",0 N	8°53'18",0 O	57°59'18",0 N	9°23'00",0 O
57°59'18",0 N	9°23'00",0 O	58°15'41",2 N	10°01'48",1 O
58°15'41",2 N	10°01'48",1 O	58°10'00",0 N	10°00'00",0 O
58°10'00",0 N	10°00'00",0 O	58°53'34",0 N	10°38'25",0 O
57°48'00",0 N	10°57'00",0 O	Voort te zetten langs de Noors-Zweedse grens	
57°44'48",0 N	10°38'00",0 O		
<i>Bondsrepubliek Duitsland</i>		<i>Zweden</i>	
53°34' N	6°38' O	57°54' N	11°28' O
54°00' N	5°30' O	57°48' N	10°57' O
54°00' N	2°39',1 O	58°10' N	10°00' O
55°10' N	2°13',5 O	58°53'34",0 N	10°38'25",0 O
55°10' N	7°30' O	Voort te zetten langs de Noors-Zweedse grens	
55°03' N	8°22' O		
<i>Nederland</i>		<i>Verenigd Koninkrijk</i>	
51°32' N	3°18' O	61°00' N	0°50' W
51°32' N	2°06' O	61°00' N	2°00' O
52°30' N	3°10' O	57°00' N	1°30' O
54°00' N	2°39',1 O	52°30' N	3°10' O
54°00' N	5°30' O	51°32' N	2°06' O
53°34' N	6°38' O		

De zones onder gezamenlijke verantwoordelijkheid zijn als volgt vastgesteld:

1. **België, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk**

Het zeegebied tussen de breedtecirkels van 51°32' N en 51°06' N.

2. **Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk**

Het Kanaal ten zuidwesten van de breedtecirkel van 51°06' N tot een lijn tussen de punten 49°52' NB 07°44' WL en 48°27' NB 06°25' WL.

3. **Denemarken en Zweden**

Het zeegebied tussen de lijnen in het Skagerrak, die de punten

57°54' NB 11°28' OL
 57°44',8 NB 10°38' OL
 57°44',8 NB 11°28' OL

verbinden.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 28 juni 1984

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA) met betrekking tot bijstand aan vluchtelingen in de landen van het Nabije Oosten

(84/359/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 43 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat de Gemeenschap haar programma van bijstand aan de Palestijnse vluchtelingen in de landen van het Nabije Oosten wenst voort te zetten;

Overwegende dat de met de United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA) gesloten Overeenkomst met betrekking tot bijstand aan Palestijnse vluchtelingen, goedgekeurd op 21 december 1981 ⁽³⁾ en gewijzigd bij de overeenkomsten goedgekeurd op 21 december 1982 ⁽⁴⁾ en op 17 oktober 1983 ⁽⁵⁾, is verstreken op 31 december 1983;

Overwegende dat met de UNRWA een nieuwe overeenkomst dient te worden gesloten, opdat de Gemeenschap haar steun kan voortzetten in het kader van een algemeen programma met een zekere continuïteit;

Overwegende dat het Verdrag niet voorziet in de hiertoe vereiste specifieke bevoegdheden,

BESLUIT:*Artikel 1*

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de United Nations Relief and

Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA) met betrekking tot bijstand aan vluchtelingen in de landen van het Nabije Oosten, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

1. Vraagstukken in verband met de uitvoering van het communautair programma voor voedselhulp aan de UNRWA worden geregeld overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 3331/82 ⁽⁶⁾ omschreven procedure.

2. Vraagstukken in verband met de toepassing van de Overeenkomst worden door de Commissie met de UNRWA behandeld.

Artikel 3

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn de Overeenkomst te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Luxemburg, 28 juni 1984.

*Voor de Raad**De Voorzitter***H. BOUCHARDEAU**

⁽¹⁾ PB nr. C 92 van 3. 4. 1984, blz. 3.

⁽²⁾ PB nr. C 172 van 2. 7. 1984, blz. 170.

⁽³⁾ PB nr. L 392 van 31. 12. 1981, blz. 4.

⁽⁴⁾ PB nr. L 371 van 30. 12. 1982, blz. 42.

⁽⁵⁾ PB nr. L 293 van 25. 10. 1983, blz. 17.

⁽⁶⁾ PB nr. L 352 van 14. 12. 1982, blz. 1.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA) met betrekking tot bijstand aan vluchtelingen in de landen van het Nabije Oosten

Artikel 1

Met het oog op de voortzetting van haar steun aan de Palestijnse vluchtelingen sluit de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen „de Gemeenschap”, deze Overeenkomst met de United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees, hierna te noemen „de UNRWA”; de Gemeenschap bevestigt hierbij haar verbintenis ten aanzien van het programma van steun aan de UNRWA. Deze steun wordt verleend in de vorm van bijdragen in natura en in geld gedurende een periode van drie jaar en is bestemd om te worden gebruikt in het kader van het onderwijs- en het voedingsprogramma van de UNRWA.

Artikel 2

1. De Gemeenschap betaalt de UNRWA jaarlijks een bedrag in geld als bijdrage in de financiering van het onderwijsprogramma. De hoogte van deze bijdrage is:

- voor 1984 16 miljoen Ecu,
- voor 1985 17 miljoen Ecu,
- voor 1986 17 miljoen Ecu.

2. De UNRWA doet de Gemeenschap jaarlijks een verslag toekomen over de aanwending van de middelen van de Gemeenschap. De UNRWA verstrekt de Gemeenschap eveneens alle bescheiden over de uitvoering van het onderwijsprogramma, waaronder gedetailleerde overzichten van de uitgaven en budgettaire ramingen van de toekomstige uitgaven, alsmede de jaarlijkse statistieken van het UNRWA/UNESCO Department of Education.

3. De UNRWA stelt de Gemeenschap in kennis van alle overwogen belangrijke wijzigingen van de door de Agency verschaftte onderwijsfaciliteiten.

4. Indien tijdens de looptijd van deze Overeenkomst belangrijke wijzigingen in de door de UNRWA verschaftte onderwijsfaciliteiten worden aangebracht, behoudt de Gemeenschap zich het recht voor haar goedkeuring te verlenen voor de aanwending van de middelen die zij ter beschikking van de UNRWA stelt.

*Artikel 3***Steun voor de voedingsprogramma's**

1. De Gemeenschap steunt de verschillende UNRWA-voedingsprogramma's met hulp in natura of in geld (rantsoenendistributieprogramma voor bijzonder behoeftige personen, voedingsprogramma voor de opleidingscentra, bijvoedingsprogramma).

2. De omvang en de vorm van de communautaire steun voor deze programma's en de voorwaarden waaronder de bijstand wordt verleend, worden jaarlijks door de Gemeenschap vastgesteld in het kader van de communautaire voedselhulpprogramma's, aan de hand van de verzoeken van de UNRWA.

3. De Gemeenschap verleent de UNRWA voor de voedingsprogramma's de volgende bijdragen in geld:

- een bedrag als bijdrage in de kosten voor de tenuitvoerlegging van het bijvoedingsprogramma,
- een bedrag voor de aankoop van levensmiddelen op de communautaire markt. Ingeval er echter een dringende behoefte aan deze produkten ontstaat of deze niet op de communautaire markt beschikbaar zijn, kunnen zij in de ontwikkelingslanden of op de lokale markt worden aangekocht,
- voor deze levensmiddelen een bepaald bedrag per ton van ieder produkt dat door de UNRWA wordt aangekocht in het kader van het rantsoenendistributieprogramma voor bijzonder behoeftige personen en het voedingsprogramma voor de opleidingscentra, als bijdrage in de kosten van vervoer en distributie.

4. De UNRWA doet de Gemeenschap jaarlijks in april een verslag toekomen over de voedingsprogramma's, dat met name gegevens bevat over het aantal geholpen personen, de categorie waartoe zij behoren, de plaats van uitreiking en de verleende diensten, de kosten van de programma's en de aanwending van de bijdragen van de Gemeenschap in natura en in geld.

*Artikel 4***Informatie**

De UNRWA neemt de nodige maatregelen om de Palestijnse vluchtelingen en de autoriteiten van de

gastlanden op de hoogte te stellen van de steun die van de Gemeenschap en van haar Lid-Statens is ontvangen.

Artikel 5

De UNRWA verleent de nodige faciliteiten aan de personen die de Gemeenschap zou kunnen aanwijzen om toe te zien op de aanwending van de hulp van de Gemeenschap ⁽¹⁾. De UNRWA verstrekt eveneens alle aanvullende inlichtingen die redelijkerwijze door de aangewezen personen kunnen worden gevraagd.

Artikel 6

Alle vraagstukken met betrekking tot deze Overeen-

komst worden geregeld door overleg tussen partijen, wanneer één van de partijen daarom verzoekt.

Artikel 7

Duur van de Overeenkomst

Deze Overeenkomst geldt voor een periode van drie kalenderjaren (1984, 1985 en 1986).

Artikel 8

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, ...

VOOR DE UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY FOR PALESTINE
REFUGEES (UNRWA)

NAMENS DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

⁽¹⁾ De controle ter zake zal hoofdzakelijk worden uitgeoefend door de gemachtigden van de Commissie in de verschillende betrokken landen.

RICHTLIJN VAN DE RAAD**van 28 juni 1984****betreffende de bestrijding van door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging****(84/360/EEG)**

DE RAAD VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 100 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat in de actieprogramma's van de Europese Gemeenschappen inzake het milieu van 1973 ⁽⁴⁾, 1977 ⁽⁵⁾ en 1983 ⁽⁶⁾ wordt gewezen op het belang van de voorkoming en vermindering van de luchtverontreiniging;

Overwegende dat met name in het actieprogramma van 1973, alsmede in dat van 1977 is bepaald dat niet alleen moet worden overgegaan tot een objectieve beoordeling van de gevaren van luchtverontreiniging voor de gezondheid van de mens en voor het milieu, maar ook tot de vaststelling van kwaliteitsdoelstellingen en kwaliteitsnormen, in het bijzonder voor een aantal luchtverontreinigende stoffen die als de gevaarlijkste worden beschouwd;

Overwegende dat krachtens deze programma's door de Raad reeds verschillende richtlijnen zijn goedgekeurd;

Overwegende dat de Gemeenschap tevens bij Besluit 81/462/EEG ⁽⁷⁾ partij is geworden bij het Verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand;

Overwegende dat in het actieprogramma van 1983, waarvan de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Vertegenwoordigers van de Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, de algemene richtlijnen hebben goedgekeurd, wordt gesteld dat de Commissie verder moet streven naar de vaststelling

van luchtkwaliteitsnormen en dat er eventueel moet worden gewerkt aan emissienormen voor bepaalde typen emissiebronnen;

Overwegende dat in alle Lid-Staten wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen zijn vastgesteld betreffende de bestrijding van door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging en dat momenteel in verschillende Lid-Staten de bestaande bepalingen worden gewijzigd;

Overwegende dat de verschillen tussen de bepalingen die thans in de verschillende Lid-Staten van kracht zijn of worden gewijzigd met betrekking tot de bestrijding van door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging ongelijke concurrentievoorwaarden kunnen scheppen en derhalve rechtstreeks van invloed kunnen zijn op de werking van de gemeenschappelijke markt; dat bijgevolg op dit gebied dient te worden overgegaan tot onderlinge aanpassing van de wetgevingen zoals bedoeld in artikel 100 van het Verdrag;

Overwegende dat een van de voornaamste taken van de Gemeenschap is het bevorderen van de harmonische ontwikkeling van de economische activiteit binnen de gehele Gemeenschap en van een gestadige en evenwichtige expansie, een taak die niet kan worden vervuld zonder bestrijding van verontreinigingen en hinder of zonder verbetering van de levenskwaliteit en milieubescherming;

Overwegende dat het wenselijk en noodzakelijk is dat de Gemeenschap de doeltreffendheid helpt vergroten van de door de Lid-Staten gevoerde strijd tegen luchtverontreiniging die door industriële inrichtingen wordt veroorzaakt;

Overwegende dat te dien einde bepaalde beginselen moeten worden ingevoerd met het oog op de tenuitvoerlegging van een geheel aan maatregelen en procedures ter voorkoming en vermindering van de luchtverontreiniging die in de Gemeenschap door industriële inrichtingen wordt veroorzaakt;

Overwegende dat het streven van de Gemeenschap naar invoering van deze beginselen alleen geleidelijk kan plaatsvinden, gezien de complexiteit van de situaties en de essentiële beginselen waarop de verschillende nationale beleidslijnen zijn gebaseerd;

⁽¹⁾ PB nr. C 139 van 27. 5. 1983, blz. 5.

⁽²⁾ PB nr. C 342 van 19. 12. 1983, blz. 160.

⁽³⁾ PB nr. C 23 van 30. 1. 1984, blz. 27.

⁽⁴⁾ PB nr. C 112 van 20. 12. 1973, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. C 139 van 13. 6. 1977, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. C 46 van 17. 2. 1983, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB nr. L 171 van 27. 6. 1981, blz. 11.

Overwegende dat in een eerste stadium een algemeen kader tot stand moet worden gebracht dat de Lid-Staten in de gelegenheid moet stellen, indien nodig, hun bestaande bepalingen aan te passen aan de op communautair niveau aangehouden beginselen;

Overwegende dat het bijgevolg noodzakelijk blijkt dat de Lid-Staten een stelsel invoeren waarbij voor exploitatie en belangrijke wijziging van industriële inrichtingen die luchtverontreiniging kunnen veroorzaken, een voorafgaande vergunning verplicht wordt gesteld;

Overwegende dat bovendien een vergunning door de bevoegde nationale autoriteiten alleen kan worden verleend indien aan verschillende voorwaarden is voldaan, met name dat alle passende preventieve maatregelen zijn genomen en dat de exploitatie van de inrichting niet leidt tot luchtverontreiniging van betekenis;

Overwegende dat in bijzonder verontreinigde gebieden, alsmede in gebieden die speciaal moeten worden beschermd, specifieke bepalingen moeten kunnen worden toegepast;

Overwegende dat de voorschriften die gelden voor vergunningsprocedures en voor het bepalen van de emissies, aan bepaalde eisen moeten beantwoorden;

Overwegende dat de bevoegde autoriteiten moeten onderzoeken of in bepaalde situaties aanvullende voorwaarden moeten worden opgelegd, die echter niet tot overmatig hoge kosten voor de betrokken onderneming mogen leiden;

Overwegende dat bij de toepassing van de krachtens deze richtlijn vastgestelde bepalingen op bestaande inrichtingen geleidelijk te werk dient te worden gegaan en met name rekening dient te worden gehouden met de technische kenmerken, alsmede met het economisch effect;

Overwegende dat, ten einde de tenuitvoerlegging van de maatregelen ter voorkoming en vermindering van luchtverontreiniging, alsmede de ontwikkeling van de preventietechnologie te vergemakkelijken, in samenwerking tussen de Lid-Staten onderling en met de Commissie dient te worden voorzien,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Doel van deze richtlijn is, te voorzien in aanvullende maatregelen en procedures ter voorkoming of vermindering van door industriële inrichtingen bin-

nen de Gemeenschap, met name door inrichtingen die tot de categorieën van bijlage I behoren, veroorzaakte luchtverontreiniging.

Artikel 2

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

1. *Luchtverontreiniging*: het direct of indirect door de mens in de atmosfeer invoeren van stoffen of energie waarvan de werking zodanig schadelijk is, dat de gezondheid van de mens wordt bedreigd, schade wordt berokkend aan de biologische hulpbronnen en de ecosystemen, materiële goederen worden aangetast en afbreuk wordt gedaan aan de recreatieve waarde en ander rechtmatig gebruik van het milieu;
2. *Inrichting*: een bedrijf of een andere inrichting die voor industriële doeleinden of voor het openbaar nut wordt gebruikt en die luchtverontreiniging kan veroorzaken;
3. *Bestaande inrichting*: een inrichting die in bedrijf is vóór 1 juli 1987 of die is gebouwd of waarvoor een vergunning is verleend vóór deze datum;
4. *Grenswaarde van de luchtkwaliteit*: concentratie, gedurende een bepaalde periode, van verontreinigende stoffen in de lucht, die niet mag worden overschreden;
5. *Emissiegrenswaarde*: concentratie en/of massa van verontreinigende stoffen, gedurende een bepaalde periode, in emissies afkomstig van inrichtingen, die niet mag worden overschreden.

Artikel 3

1. De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om zich ervan te vergewissen dat voor de exploitatie van inrichtingen die behoren tot de in bijlage I vermelde categorieën, een door de bevoegde autoriteiten af te geven voorafgaande vergunning verplicht wordt gesteld. Al bij het ontwerpen van de inrichtingen dient er rekening mee te worden gehouden dat moet worden voldaan aan de voor dergelijke vergunningen gestelde voorwaarden.

2. De vergunning is eveneens vereist in geval van een ingrijpende wijziging in alle inrichtingen die behoren tot de in bijlage I vermelde categorieën of die door deze wijziging onder deze categorieën komen te vallen.

3. De Lid-Staten kunnen voor nog meer categorieën inrichtingen een voorafgaande vergunning of, indien zulks in de nationale bepalingen is vastgesteld, een voorafgaande verklaring verplicht stellen.

Artikel 4

Onverminderd de eisen van nationale en communautaire bepalingen die betrekking hebben op een ander doel dan hetgeen in deze richtlijn wordt beoogd, kan de vergunning alleen worden verleend indien de bevoegde autoriteit zich ervan heeft vergewist:

1. dat alle passende maatregelen ter voorkoming van luchtverontreiniging zijn genomen, met inbegrip van het gebruik van de beste beschikbare techniek, op voorwaarde dat dergelijke preventieve maatregelen geen overmatig hoge kosten meebrengen;
2. dat de exploitatie van de inrichtingen geen belangrijke luchtverontreiniging veroorzaakt, in het bijzonder door de emissie van in bijlage II vermelde stoffen;
3. dat geen van de toepasselijke emissiegrenswaarden wordt overschreden;
4. dat met alle toepasselijke grenswaarden van de luchtkwaliteit rekening wordt gehouden.

Artikel 5

De Lid-Staten kunnen:

- de sterk verontreinigde gebieden bepalen, waarvoor strengere dan de in artikel 4 vermelde emissiegrenswaarden kunnen worden vastgesteld;
- de speciaal te beschermen gebieden bepalen, waarvoor strengere dan de in artikel 4 vermelde grenswaarden van luchtkwaliteit en emissie kunnen worden vastgesteld;
- besluiten dat binnen de hierboven vermelde gebieden inrichtingen van bepaalde in bijlage I genoemde categorieën alleen mogen worden gebouwd of geëxploiteerd, indien aan bijzondere voorwaarden is voldaan.

Artikel 6

De aanvraag voor een vergunning omvat een beschrijving van de inrichting met de vereiste inlichtingen met het oog op een besluit ter verlening van de vergunning overeenkomstig de artikelen 3 en 4.

Artikel 7

Onder voorbehoud van de bepalingen inzake het handelsgeheim wisselen de Lid-Staten onderling en met de Commissie inlichtingen uit over hun ervaring en kennis inzake maatregelen ter voorkoming en beperking van luchtverontreiniging, technische apparatuur en methoden, alsmede grenswaarden van luchtkwaliteit en emissie.

Artikel 8

1. De Raad stelt, indien nodig, op voorstel van de Commissie met eenparigheid van stemmen grenswaarden voor emissies vast die gebaseerd zijn op de beste beschikbare technologie die geen overmatig hoge kosten veroorzaakt, waarbij de aard, de hoeveelheden en de schadelijkheid van de betreffende emissies in aanmerking worden genomen.

2. De Raad stelt op voorstel van de Commissie met eenparigheid van stemmen overeenkomstige meet- en evaluatietechnieken en -methoden vast.

Artikel 9

1. De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om zich ervan te vergewissen dat de aanvragen voor een vergunning en de besluiten van de bevoegde autoriteiten ter beschikking van het betrokken publiek worden gesteld volgens de overeenkomstig de in de nationale wetgeving vastgestelde voorschriften.

2. Lid 1 is van toepassing onverminderd de bijzondere nationale of communautaire bepalingen betreffende de milieu-effectbeoordeling van openbare en particuliere projecten en onder voorbehoud van de naleving van de bepalingen op het gebied van het handelsgeheim.

Artikel 10

De Lid-Staten stellen dezelfde gegevens als die zij ten behoeve van hun eigen onderdanen verspreiden, ter beschikking van de overige belanghebbende Lid-Staten als grondslag voor overleg in het kader van hun bilaterale betrekkingen.

Artikel 11

De Lid-Staten stellen de nodige bepalingen vast om de emissies van de inrichtingen te bepalen ten einde te controleren of de in artikel 4 bedoelde verplichtingen worden nageleefd. De bepalingmethoden moeten door de bevoegde autoriteiten worden goedgekeurd.

Artikel 12

De Lid-Staten volgen de ontwikkeling van de best beschikbare techniek en van de situatie van het milieu.

In het licht van dat onderzoek leggen zij, indien nodig, aan de inrichtingen waarvoor overeenkomstig deze richtlijn een vergunning is verleend, passende voorwaarden op waarbij ze enerzijds rekening

houden met deze ontwikkeling en anderzijds met de wenselijkheid geen overmatig hoge kosten te veroorzaken voor de betrokken inrichtingen met name gezien de economische situatie van de tot de betrokken categorie behorende ondernemingen.

Artikel 13

In het licht van het onderzoek naar de ontwikkeling van de beste beschikbare techniek en van de situatie van het milieu, passen de Lid-Staten beleidslijnen en strategieën toe, die passende maatregelen omvatten, om de bestaande inrichtingen die behoren tot de in bijlage I vermelde categorieën geleidelijk aan te passen aan de beste beschikbare techniek, met name rekening houdende met:

- de technische kenmerken van de inrichting;
- de gebruiksgraad en de residuele levensduur van de inrichting;
- de aard en het volume van de verontreinigende emissies van de inrichting;
- de wenselijkheid geen overmatig hoge kosten te veroorzaken voor de betrokken inrichting met name rekening houdende met de economische situatie van de tot de betrokken categorie behorende ondernemingen.

Artikel 14

De Lid-Staten kunnen met het oog op de bescherming van de volksgezondheid en het milieu maatre-

gelen nemen die strenger zijn dan de bepalingen van deze richtlijn.

Artikel 15

Deze richtlijn is niet van toepassing op industriële inrichtingen die bestemd zijn voor nationale defensie.

Artikel 16

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 30 juni 1987 aan deze richtlijn te voldoen en stellen de Commissie hiervan onverwijld in kennis.

2. De Lid-Staten zien erop toe de tekst van de bepalingen van intern recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen ter kennis van de Commissie te brengen.

Artikel 17

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 28 juni 1984.

Voor de Raad

De Voorzitter

H. BOUCHARDEAU

BIJLAGE I**CATEGORIEËN VAN INDUSTRIËLE INRICHTINGEN (1)**
(die onder de bepalingen van artikel 3 vallen)

- 1. Energie-industrie**
 - 1.1. Cokesfabrieken
 - 1.2. Olieraffinaderijen (met uitzondering van ondernemingen die uitsluitend smeermiddelen uit ruwe olie vervaardigen)
 - 1.3. Inrichtingen voor vergassing en vloeibaarmaking van steenkool
 - 1.4. Thermische centrales (met uitzondering van kerncentrales) en andere verbrandingsinrichtingen met een nominaal verwarmingsvermogen van meer dan 50 MW
- 2. Productie en omzetting van metalen**
 - 2.1. Inrichtingen met een capaciteit van meer dan 1 000 ton per jaar voor het roosten en sinteren van erts
 - 2.2. Geïntegreerde inrichtingen voor de productie van ruwijzer en ruwstaal
 - 2.3. Smelterijen van ferrometalen met smeltinrichtingen met een totale capaciteit van meer dan 5 ton
 - 2.4. Inrichtingen voor de productie en het smelten van non-ferrometalen met inrichtingen met een totale capaciteit van meer dan 1 ton voor zware metalen of 0,5 ton voor lichte metalen
- 3. Industrieën op het gebied van niet-metaalachtige minerale producten**
 - 3.1. Inrichtingen voor de productie van cement en kalk door middel van draaiovens
 - 3.2. Inrichtingen voor productie en omzetting van asbest en voor fabricage van asbestproducten
 - 3.3. Inrichtingen voor de productie van glas- of rotsvezels
 - 3.4. Inrichtingen voor de fabricage van glas (gewoon en speciaal glas) met een jaarcapaciteit van meer dan 5 000 ton
 - 3.5. Inrichtingen voor de fabricage van grove ceramiek, met name vuurvaste stenen, gresbuizen, sier- en bestratingsstenen en dakpannen
- 4. Chemische industrie**
 - 4.1. Chemische inrichtingen voor de productie van alkenen, alkeenderivaten, monomeren en polymeren
 - 4.2. Chemische inrichtingen voor de fabricage van organische tussenproducten
 - 4.3. Inrichtingen voor de fabricage van anorganische chemische basisproducten
- 5. Afvalverwijdering**
 - 5.1. Inrichtingen voor de verwijdering van giftige en gevaarlijke afvalstoffen door verbranding
 - 5.2. Inrichtingen voor behandeling van andere vaste en vloeibare afvalstoffen door verbranding
- 6. Diverse industrieën**

Inrichtingen voor de chemische fabricage van papierpap met een productiecapaciteit van 25 000 ton of meer per jaar

(1) De in deze bijlage genoemde drempels hebben betrekking op productiecapaciteit.

BIJLAGE II**LIJST VAN DE BELANGRIJKSTE VERONTREINIGENDE STOFFEN**
(als bedoeld in artikel 4, punt 2)

1. Zwaveldioxyde en andere zwavelverbindingen
 2. Stikstofoxyden en andere stikstofverbindingen
 3. Koolmonoxyde
 4. Organische stoffen, met name koolwaterstoffen (met uitzondering van methaan)
 5. Zware metalen en verbindingen daarvan
 6. Stof, asbest (zwevende deeltjes en vezels), glas- en rotsvezels
 7. Chloor en chloorverbindingen
 8. Fluor en fluorverbindingen
-